



SERVIÇO DE PROFISSIONAL¹

Felippe de Souza Lima²

Ana Ursula G. Rezende³

Bárbara Graciela Campos⁴

Bárbara Jacinto Gonçalves da Silva⁵

Graziela Sayuri Araújo Kazaoka⁶

Isabela Castilho Ribeiro Martins⁷

Maiara Fanti Correa⁸

Marcella Maria Mendonça de Azevedo⁹

Patrícia Fassa Evangelista¹⁰

Yasmine Soares¹¹

Cláudio Coração¹²

João Batista de Mattos Winck Filho¹³

João Eduardo Hidalgo¹⁴

Maria Angélica S. R. Martins¹⁵

Marcos Américo¹⁶

Universidade Estadual Júlio de Mesquita Filho, Bauru - SP

¹ Trabalho submetido ao XVII Prêmio Expocom 2010, na Categoria: I - Cinema e Audiovisual, modalidade: Filme de ficção (avulso).

² Aluno líder do grupo e estudante do 4º. Semestre do Curso Radialismo, email: felippeslima@hotmail.com

³ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: blita_z@hotmail.com

⁴ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: barbaracampos.p@gmail.com

⁵ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: barbara.jgs@hotmail.com

⁶ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: grazzyela@hotmail.com

⁷ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: isacrmartins@hotmail.com

⁸ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: maiara_fanti@hotmail.com

⁹ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: marcella_mmazevedo@hotmail.com

¹⁰ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: patifassa@gmail.com

¹¹ Estudante do 4º. Semestre do Curso de Radialismo, e-mail: yassoares@hotmail.com

¹² Orientador do trabalho. Professor do Curso de Radialismo, e-mail: claudiocoracao@ig.com.br

¹³ Orientador do trabalho. Professor do Curso de Radialismo, e-mail: winck@faac.unesp.br

¹⁴ Orientador do trabalho. Professor do Curso de Radialismo, e-mail: eduardo@faac.unesp.br

¹⁵ Orientador do trabalho. Professor do Curso de Radialismo, e-mail: masrm@faac.unesp.br

¹⁶ Orientador do trabalho. Professor do Curso de Radialismo, e-mail: tuca@faac.unesp.br



RESUMO

Adaptação audiovisual da história em quadrinho de Wander Antunes e Spacca publicada em uma edição especial da revista *Canalha*, “Serviço de profissional” é a história de um assassino de aluguel que pretende ensinar o espectador a ser um “profissional” em homicídios. Paulão é contratado para matar Garcia. Durante a narrativa, o assassino explica as estratégias que devem ser usadas para matar a vítima. Todavia, Paulão, ao executar seu plano, é surpreendido por Garcia e acaba sendo morto por ele no final, o que leva o espectador a reinterpretar a história, agora questionando a veracidade dos fatos e ensinamentos narrados por Paulão, bem como sua capacidade de cometer crimes. O vídeo de dezessete minutos tem um tom irônico e cômico concentrado no personagem principal que tem (e busca passar) uma imagem de si que não corresponde com a realidade.

PALAVRAS-CHAVE: “Serviço de profissional”; adaptação literária; estereótipos; assassino.

INTRODUÇÃO

Como já é tradição para os alunos do quarto semestre do curso de Radialismo da UNESP – Bauru nos foi proposto fazer uma adaptação literária como forma de avaliação interdisciplinar do semestre.

O texto escolhido foi a história em quadrinhos *Serviço de profissional*, de Wander Antunes e Spacca, publicada em uma edição especial da revista *Canalha*. A narrativa gira em torno de dois personagens principais: Paulão e Garcia. Paulão é um assassino de aluguel contratado para matar Garcia. Durante seu percurso, Paulão conversa diretamente com o espectador, propondo-se a ensiná-lo a cometer um crime perfeito, de maneira profissional. No entanto, Garcia, atento à situação e às intenções de Paulão, surpreende o grandalhão e a história se inverte: o assassino é morto pela própria vítima, fazendo o espectador questionar-se, após o fim da história, sobre a veracidade das histórias e da habilidade de Paulão. Que inicialmente convence o espectador por apresentar um estereótipo físico de assassino, porém seu discurso soa muitas vezes, exagerado e até mesmo canastrão.

2 OBJETIVO

O objetivo maior do trabalho era produzir um vídeo que fosse produto dos conhecimentos adquiridos durante os quatro primeiros semestres do curso de Radialismo da UNESP – Bauru e, em especial, nas disciplinas: Língua portuguesa, Semiótica, História e estética da fotografia e do cinema, Adaptações literárias e didáticas, Sonorização em audiovisual e Técnicas de animação.



A partir da escolha do texto, visamos adaptá-la para o meio audiovisual, porém, sem perder a essência narrativa do quadrinho. A partir daí, o objetivo maior se ramificou visando a qualidade de dois aspectos: técnicos e teóricos. Sobre o primeiro, objetivamos realizar um trabalho minucioso na fotografia, sonorização, animação e edição, de modo a contribuir com a narrativa. No plano teórico, nosso objetivo era transmutar a história em quadrinho de acordo com as particularidades da linguagem audiovisual buscando consistência nos elementos de roteiro – pontos de giro, antecipadores, etc., nos conceitos da semiótica greimasiana – percurso gerativo do sentido e em referências do cinema neo-noir.

Em relação à narrativa propriamente dita, o objetivo era entreter aqueles que gostam de cinema e quadrinhos e criar uma relação de proximidade e confiança entre Paulão e o público para que, com o desfecho da história, os espectadores se questionassem sobre o peso das aparências, que é o que os leva a acreditar que Paulão é realmente um assassino profissional, mesmo quando seu discurso e suas ações possam sugerir o contrário.

3 JUSTIFICATIVA

Serviço de profissional teve duas premissas básicas para sua realização. Uma delas refere-se aos aspectos acadêmicos, o trabalho foi um objeto que simbolizou a concretização dos conhecimentos adquiridos em sala de aula, uma vez que fora requisito para aprovação em seis disciplinas.

O segundo aspecto diz respeito ao desafio da execução do projeto como uma forma de articular o conhecimento adquirido e os recursos técnicos disponíveis à obra de um autor conhecido – e consagrado em seu meio. Além disso, o texto escolhido tem elementos peculiares e incomuns nas obras audiovisuais: o fato de o personagem falar diretamente com o espectador e haver, entre eles, uma relação inicial de confiança entre a personagem principal e o espectador que se torna desconfiança no final. Esse foi um dos grandes desafios para o processo de adaptação já que implicou um cuidado e atenção voltados para a recepção de forma a conduzi-la – por meio da linguagem audiovisual – às conclusões acerca da (in)competência de Paulão.

4 MÉTODOS E TÉCNICAS UTILIZADOS

Após a definição do texto a ser adaptado iniciou-se o processo de elaboração do roteiro. Primeiramente, elencamos os elementos que não poderiam faltar: os principais



personagens e as principais ações. A partir disso, resolvemos incluir um personagem que no quadrinho estava subentendido: o mandante do crime, que denominamos Baroni. Julgamos necessária a presença dele para contextualizar a história de Paulão. Em um segundo momento, detivemo-nos à forma como Paulão iria dirigir-se ao espectador. Acreditamos que esta seria uma característica importante para a concretização da proposta do vídeo, que era criar uma relação de proximidade e confiança entre a personagem principal (Paulão) e o espectador. Para os diálogos diretos com o espectador, baseamo-nos em algumas obras de Woody Allen. Optamos também pelo uso de voice-over. Essa e outras escolhas, foram baseadas nos filmes *noir*, já que o próprio quadrinho continha elementos temáticos dessa fase do cinema como: corrupção, ganância e desintegração do herói¹⁷. Para seguir essa mesma linha, nossas escolhas estéticas também dialogaram com o cinema *neo-noir*: close-up, planos oblíquos, plano dentro de plano (personagens enquadrados em janelas.)

Enquanto fazíamos reuniões para aprimorar cada vez mais os tratamentos do roteiro, a produção trabalhava em conjunto para providenciar em tempo hábil os figurinos, maquiagens e objetos de cena necessários para as gravações.

Na fotografia, utilizamos os efeitos claro/escuro e luz e sombra, remetendo ao estilo neo-noir. Dada a dificuldade de manipulação da luz nas cenas devido aos recursos disponíveis, a iluminação mais trabalhada pode ser percebida com maior intensidade nas cenas internas (cena inicial, escritório, bar). Para a realização delas foram utilizados de um a quatro spots, de 3200K, além de difusores e rebatedores de cor dourada, para criar um efeito mais amarelado na imagem também contamos com filtros digitais e manipulação de cores e saturação na pós-produção.

Para a gravação do vídeo optamos por utilizara uma câmera digital da marca Nikon modelo D-90. A gravação foi feita em *high definition* com resolução de 720p. A edição de “Serviço de profissional” foi realizada no software Adobe Premiere CS4. Para a produção dos efeitos visuais, utilizamos o software Adobe After Effects. Em relação aos efeitos visuais, visando aumentar o efeito de realidade, optamos por uma mescla de efeitos plásticos, como maquiagens de ferimentos, e efeitos digitais realizados na pós-produção, como *Chroma key* e efeitos de disparos.

Ao final do processo, o vídeo foi analisado pelos professores envolvidos no projeto interdisciplinar em seus aspectos técnicos: sonorização e animação. As disciplinas Adaptações literárias e didáticas e História e estética da fotografia e do cinema também

¹⁷ Elementos sintetizados por Mattos em “O outro lado da noite: filme noir”.



basearam sua avaliação no produto final, o vídeo. No caso de algumas disciplinas, foi exigido um relatório. Para Semiótica, apresentamos um estudo – baseado na semiótica greimasiana - que contemplou o nível narrativo (principalmente a fase da manipulação) e fundamental, utilizando como referencia o protagonista Paulão e o espectador. Para a disciplina Língua Portuguesa, elaboramos um relatório que explicitou as relações intertextuais/interdiscursivas do vídeo com elementos estéticos e narrativos do cinema neo-noir. O corpo docente envolvido atribuiu nota máxima ao trabalho interdisciplinar.

5 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

“Serviço de Profissional ” é um curta-metragem de ficção com duração de 17 minutos produzido durante o 2º semestre de 2009 por alunos do 4º termo do Curso de Comunicação Social com Habilitação em Radialismo da Unesp-Bauru. O projeto interdisciplinar envolveu as disciplinas Língua portuguesa, Semiótica, História e estética da fotografia e do cinema, Adaptações literárias e didáticas, Sonorização em audiovisual e Técnicas de animação, tendo como proposta a adaptação de uma obra literária para um produto audiovisual, inserindo elementos dessas disciplinas.

6 CONSIDERAÇÕES

Do ponto de vista acadêmico, “Serviço de profissional” foi uma forma de averiguar, na prática, que os conhecimentos adquiridos em sala de aula foram apreendidos de forma efetiva. Isso se comprova pela avaliação do corpo docente envolvido, que atribuiu nota máxima ao trabalho.

Sobre as etapas de execução – pré-produção, produção e pós-produção, o vídeo foi satisfatório pois cada um dos envolvidos buscou empenhar-se em sua atividade com muita dedicação. Isso resultou em um vídeo que respeitou a obra audiovisual, e atendeu aos nossos objetivos teóricos e técnicos. Sobre os primeiros, conseguimos elaborar um roteiro claro e que conduziu bem o espectador durante a narrativa, superando aquilo que considerávamos o desafio da história: a questão de Paulão falar diretamente com o receptor. Além disso, elaboramos dois estudos: um deles sobre a relação entre Paulão e o espectador, baseada na semiótica greimasiana, e o outro dedicado às relações interdiscursivas/intertextuais da história com os aspectos temáticos e narrativos do cinema neo-noir.



Sobre os aspectos técnicos, o desafio vencido foi adquirir o domínio das técnicas para compor um trabalho de qualidade. Aprendemos a operar os equipamentos de iluminação e de captação de áudio e vídeo durante o processo de gravação. Na pós-produção, tivemos a oportunidade de aprofundar os conhecimentos em softwares de edição e sonorização.

Enfim, “Serviço de profissional” foi uma oportunidade de cada um dos envolvidos descobrir seu potencial. Sem dúvida, contribuiu para o amadurecimento da equipe e a conseqüente formação de bons profissionais para o mercado de trabalho.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BARROS, Diana Luz Pessoa de. **Teoria semiótica do texto**. 4ª ed. São Paulo: Editora Ática, 2000.

Diana Pessoa de Barros e José Luiz Fiorin (org.) **Dialogismo, polifonia, intertextualidade: em torno de Bahktin**. 2ª Ed. São Paulo: Editora da Universidade de São, 1999.

FIORIN, José Luiz. **Elementos de análise do discurso**. 10ªed. São Paulo: Contexto, 2001.
Diana Pessoa de Barros e José Luiz Fiorin (org.) **Dialogismo, polifonia, intertextualidade: em torno de Bahktin**. 2ª Ed. São Paulo: Editora da Universidade de São, 1999.

MATTOS, Antonio Carlos Gomes. **O outro lado da noite: Filme Noir**. Rio de Janeiro: Rocco, 2001.

MOURA, Edgar. **50 anos Luz, Câmera e Ação**. São Paulo: Editora Senac, 1999.

REFERENCIAS FILMOGRÁFICAS

Noivo neurótico, noiva nervosa. *Annie Hall*, de Woody Allen, EUA, 1977.

Onde os fracos não têm vez. *No country for old men*, de Ethan e Joel Cohen, EUA, 2007.

Chinatown. *Chinatown*, de Roman Polanski, EUA, 1974.

O Falcão Maltês. *The maltese falcon*, de John Huston, EUA, 1941.

Golpe de Mestre, *The Sting*, de George Roy Hill, EUA, 1973.